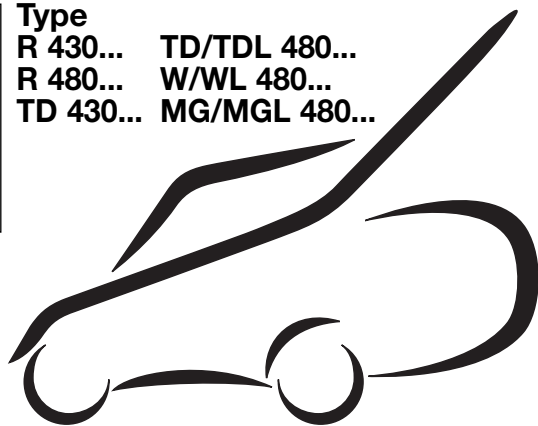


Type
R 430... TD/TDL 480...
R 480... W/WL 480...
TD 430... MG/MGL 480...



- IT** Rasaerba con operatore a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Tondeuse à conducteur marchant - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Cortadora de pasto con conductor de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Cortador de relva com operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Yaya kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Gressklipper for gående fører - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Gräsklippare med operatör till fots - BRUKSANVISNING
- DA** Plæneklipper til gående fører - BRUGSANVISNING
- FI** Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Kosiarka z operatorem chodzącym - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- HU** Lábbal szabályozható fűnyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Kosilica sa vozačom koji hoda - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
- BS** Kosilica za travu na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Stumjama zāliena pļaujmašīna - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- SR** Kosilica sa vozačem na nogama - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
- BG** Косачка с изправен оператор - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND



ME77

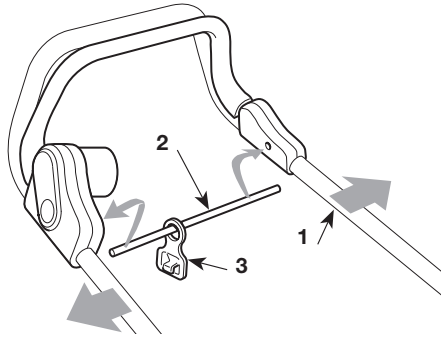
**GGP ITALY SPA**

Via del Lavoro, 6

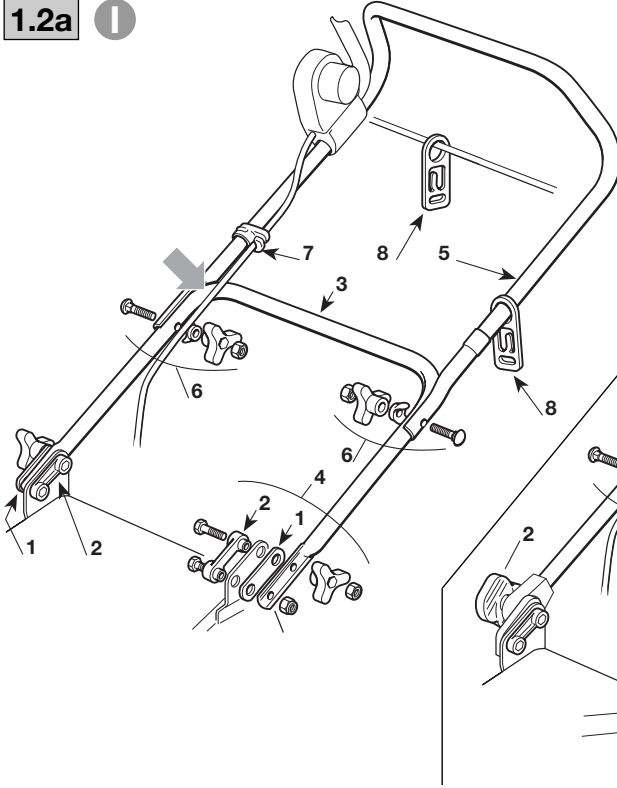
I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

IT ITALIANO - Istruzioni Originali	4 - 18
FR FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali)	4 - 20
EN ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali)	5 - 22
DE DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali)	5 - 24
NL NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali)	6 - 26
ES ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali)	6 - 28
PT PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali)	7 - 30
EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali)	7 - 32
TR TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali)	8 - 34
MK МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali)	8 - 36
NO NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali)	9 - 38
SV SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali)	9 - 40
DA DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali)	10 - 42
FI SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali)	10 - 44
CS ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali)	11 - 46
PL POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali)	11 - 48
HU MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali)	12 - 50
RU РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali)	12 - 52
HR HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	13 - 54
SL SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali)	13 - 56
BS BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	14 - 58
SK SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali)	14 - 60
RO ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali)	15 - 62
LT LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali)	15 - 64
LV LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali)	16 - 66
SR SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali)	16 - 68
BG БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali)	17 - 70
ET EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali)	17 - 72

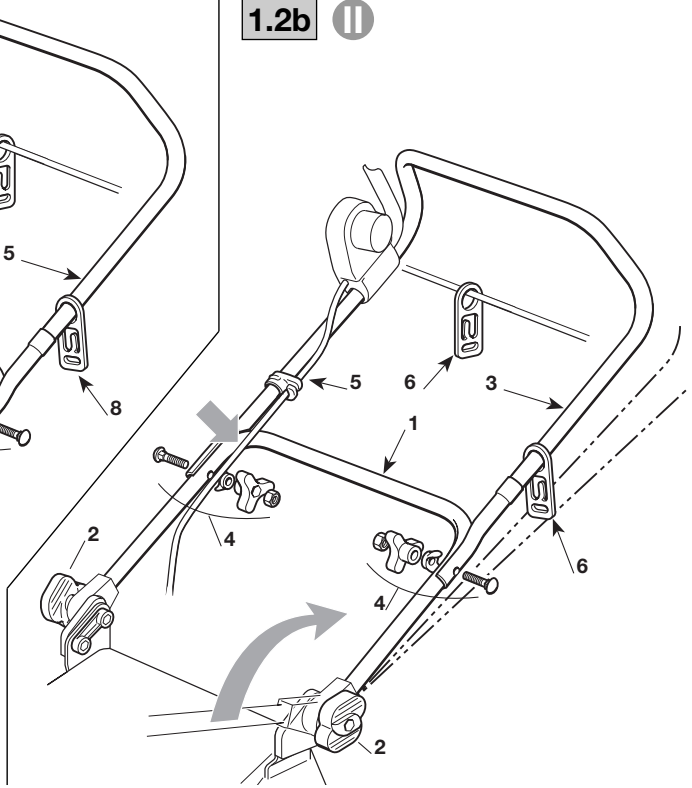
1.1



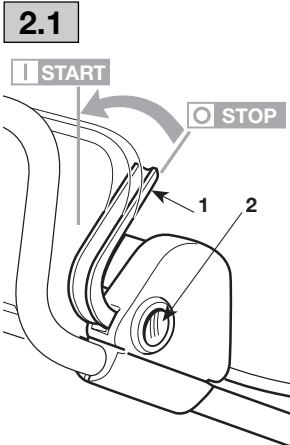
1.2a I



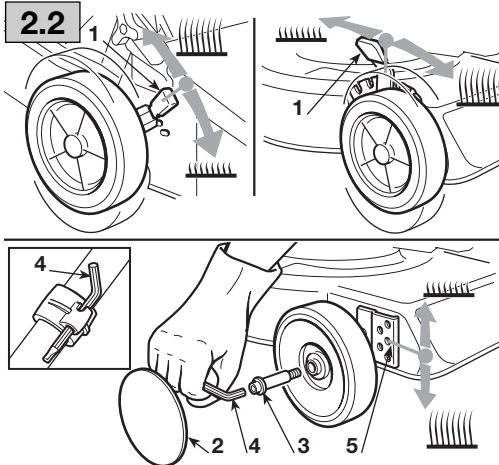
1.2b II



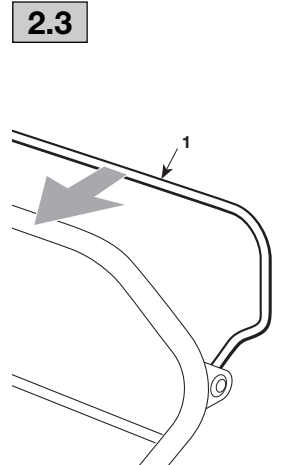
2.1



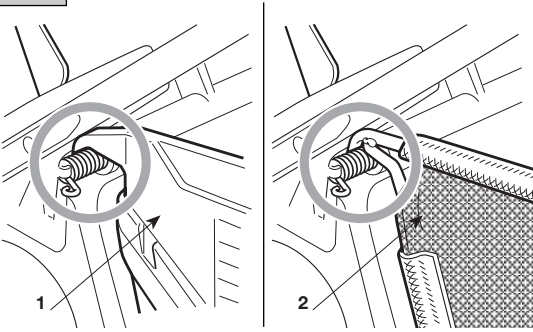
2.2



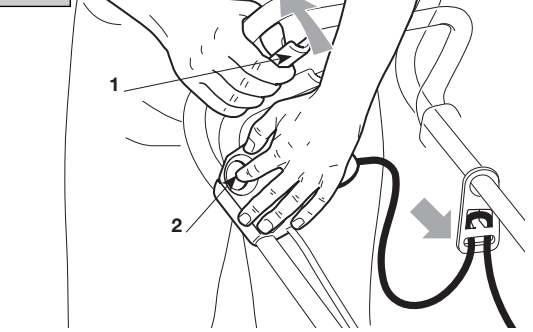
2.3



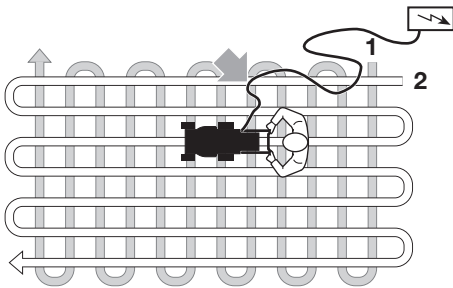
3.1



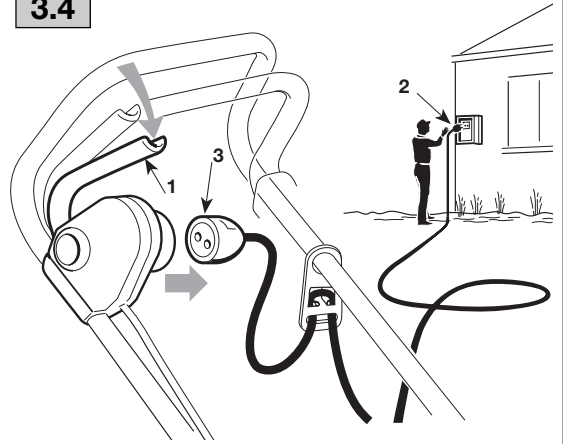
3.2



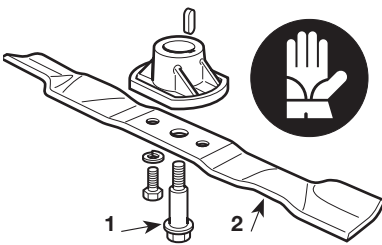
3.3



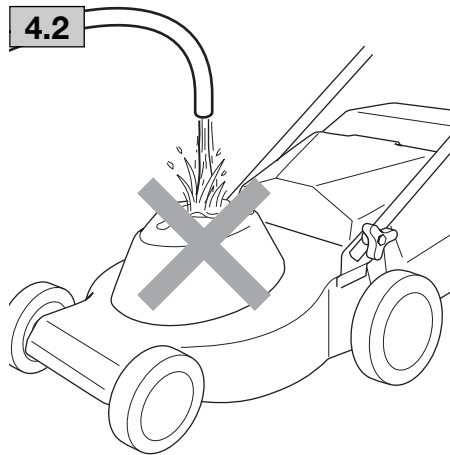
3.4



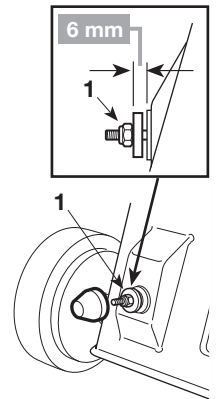
4.1



4.2

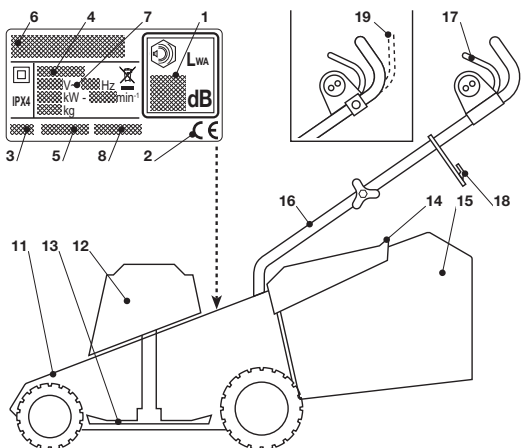


4.3



6.1





HU

GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS RÉSZEI

1. A 2000/14/EK előírás szerinti zajszint
2. A 98/37/EGK irányelv szerinti minőségazonossági jelzés (2006/42/CE kelt 29/12/2009)
3. Gyártási év
4. A fűnyíró típusa
5. Azonosító szám
6. A gyártó neve és címe
7. Frekvencia szám - feszültség
8. Cikkszám

Közvetlenül a gép megvásárlása után írja be a kézikönyv utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló helyre az azonosító számokat (3 – 5 – 6).

11. Alváz 12. Motor 13. Vágóaljzat /penge/ 14. Védőlemez /kődobásgátló/ 15.. Fűgyűjtő 16. Tolókar 17. Kapcsoló, működtető kar 18. A hálózati kábel tartóeleme 19. Kuplung kar (sebességváltó)

~~✗~~ Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szeméttel! A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. Ha az elektromos készülékeket hulladéklerakó helyeken vagy a talajon hagyva selejtezik, az ártalmas anyagok elérhetik a talajvízréteget és az élelmiszerláncba kerülhetnek, mellyel az Ön egészségét károsíthatják. A termék ártalmatlanítására vonatkozó részletekkel tájékoztatásért forduljon a kommunális hulladék megsemmisítéséért felelős céghez vagy az Ön viszonteladójához.

VEZÉRLÉSEKEN FELTÜNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)

21. Leállítás 22. Menet 23. Hajtás bekapcsolva

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a

balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkeken található ábrák magyarázatait. Felhívjuk figyelmét továbbá a biztonsági rendeletek pontos át tanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

31. **Figyelem:** A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.
32. **Kidobásveszély:** A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.
33. **Figyelem a vágóélekre:** Húzza ki a dugót az elektromos áramellátást biztosító aljzatról mielőtt karbantartási műveletekbe kezdene, vagy ha a vezeték sérült.
34. **Figyelem:** A kábelt tartsa mindig távol a vágóaljzattól.

A maximális zajszint- és vibrációértékek

Tipushoz: [1] [2] [3] [4]

A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint (az EK/81/1051 szabvány szerint)	db(A)	78	80	80	78,8
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1	1,2	1,2	0,3

A mért egyenértékű hangnyomásszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint)	db(A)	90	92	91	93,5
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,1	1,1	1,1	0,2

A garantált egyenértékű hangnyomásszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint)	db(A)	93	94	93	94
--	-------	----	----	----	----

Vibrációszint (az EN 1033 szabvány szerint)	m/s ²	4	8	4	1,8
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	0,8	1,2	0,8	0,3

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия согласно директиве 98/37/EC (2006/42/EC от 29/12/2009)
3. Год выпуска
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Напряжение и частота питания
8. Код изделия

Сразу после покупки машины перепишите идентификационные номера (3 - 5 - 6) в соответствующие поля на последней странице руководства.

11. Шасси 12. Двигатель 13. Нож 14. Защита от камней 15. Сборный мешок 16. Рукоятка 17. Выключатель 18. Крепление электрического кабеля 19. Рычаг сцепления тягового агрегата

~~✗~~ Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старого электрического и электронного оборудования и её применения а соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшие в эксплуатации, должно утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)

21. Выключение 22. Ход 23. Тяга подключена

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенными в отдельной главе данного руководства.

31. **Внимание:** Ознакомьтесь с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.
32. **Опасность выбросов.** При пользовании удалите людей из рабочей зоны.
33. **Осторожно, острые ножи!** Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или в случае повреждения кабеля отсоедините вилку от источника питания.

34. Внимание: Держите кабель питания вдали от ножа.

Максимальные значения уровня шума и вибраций

Для модели	[1]	[2]	[3]	[4]
Уровень звукового давления на уши оператора (на основании нормы 81/1051/CEE)..... db(A)	78	80	80	78,8
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574)	0,7	0,3	0,6	1,3
Уровень измеренной акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	90	92	91	93,5
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574)	1,1	1,1	1,1	0,2
Гарантируемый уровень акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	93	94	93	94
Уровень вибрации (на основании нормы EN 1033)	m/s ² 4	8	4	1,8
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 12096)	m/s ² 0,8	1,2	0,8	0,3

HR

IDENTIFIKACIJSKA PLOČICA I SASTAVNI DIJELOVI STROJA

1. Razina akustične snage u skladu sa nuputkom 2000/14/CE
2. Oznaka sukladnosti u skladu s direktivom 98/37/EEZ (2006/42/EZ od 29/12/2009)
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta kosilice
5. Matični broj
6. Ime i adresa proizvođača
7. Napon i frekvencija napajanja
8. Šifra Artikla

Identifikacijske brojeve (3 - 5 - 6) odmah po kupnji stroja upišite u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Kućište
12. Motor
13. Nož (Oštrica)
14. Štitnik za kamenje
15. Koš za sakupljanje
16. Držalo
17. Sklop za paljenje
18. Kuka za električni vod
19. Ručica za uključivanje vučne sile

Električnu opremu ne odlagati zajedno s kućnim otpacima! U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EG o otpadnim električnim i elektroničkim strojevima i njezinoj primjeni u nacionalnom pravu, istrošena električna oprema se mora sakupljati odvojeno i vratiti u ekološki pogon za recikliranje. U slučaju odlaganja električkog otpada na odlagalište otpada ili na tlo, štetne tvari mogu dospjeti do vodenog sloja i tako ući u hranidbeni lanac, ugrožavajući vaše zdravlje. Za detaljnije informacije o zbrinjavanju ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za gospodarenje otpadom iz domaćinstva ili vašem preprodavaču.

OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (gje predviđeno)

21. Stop
22. Hod
23. Vucna snaga uključen

SIGURNOSNE UPUTE - Vašu kosilicu morate oprezno koristiti. Stoga su na stroju postavljene slikovne oznake koje Vas podsjećaju na osnovne mjere predostrožnosti. Njihovo značenje je objašnjeno ovdje u nastavku. Preporučujemo Vam osim toga da pažljivo pročitate upute za sigurnost o kojima govori posebno poglavlje ove knjižice.

31. **Oprez:** Prije uporabe stroja, pročitati knjižicu sa uputama za uporabu.
32. **Opasnost od izbacivanja predmeta:** Tijekom uporabe stroja, osobe moraju biti izvan radne površine.
33. **Oprez na oštrice:** Izvući utikač iz napajanja prije pristupanja bilo kojem zahvatu održavanja ili u slučaju oštećenja voda.
34. **Oprez:** Voditi računa o tome da vod za napajanje bude daleko od oštrice.

Максимальные значения шума и вибраций

За модел	[1]	[2]	[3]	[4]
Разина звучног тлака на ушима руковођатеља (на основу норме 81/1051/ЕЕЗ)..... db(A)	78	80	80	78,8
- Мјерна несигурност (2006/42/ЕЗ - ЕН 27574)	1	1,2	1,2	0,3
Измјерена разина звучне снаге (на основу директиве 2000/14/ЕЗ, 2005/88/ЕЗ)..... db(A)	90	92	91	93,5
- Мјерна несигурност (2006/42/ЕЗ - ЕН 27574)	1,1	1,1	1,1	0,2
Зажамчена разина звучне снаге (на основу директиве 2000/14/ЕЗ, 2005/88/ЕЗ)..... db(A)	93	94	93	94
Разина вибрациј (на основу норме ЕН 1033)	m/s ² 4	8	4	1,8
- Мјерна несигурност (2006/42/ЕЗ - ЕН 12096)	m/s ² 0,8	1,2	0,8	0,3

SL

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Nivo ropota po določilu 2000/14/CE
2. Oznaka o ustreznosti, skladno z direktivo 98/37/CEE (2006/42/CE od 29/12/2009)
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serjska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Napetost in frekvenca električnega toka
8. Šifra artikla

Takoj po nabavi stroja, prepisište identifikacijske številke (3 - 5 - 6) v za to določene prostore na zadnji strani priročnika.

11. Podvozje
12. Motor
13. Rezilo
14. Ščitnik za kamenje
15. Košara za travo
16. Ročaj
17. Vkljopno stikalo
18. Kljukica za električni kabel
19. Vzvod za priključitev vlečnega pogona

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja. Če električne aparate odvržete na odlagališče ali na zemljo, lahko škodljive snovi dosežejo vodni tok in pridejo v prehrabno verigo, kar poškoduje vaše zdravje in dobro počutje. Za podrobnejše informacije o odmetu tega artikla, se posvetujte z Vašim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za predelavo gospodinjinskih odpadkov.

OPISI IN SIMBOLI NA KOMANDAH (kjer so predvidene)

21. Zaustavitev
22. Hod
23. Ko je v pogonu

VARNOSTNA NAVODILA - Vašo kosilnico morate uporabljati previdno. Na stroju so nalepke, ki vam pomagajo pri upoštevanju najpomembnejših varnostnih predpisov pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Razen tega vas opominjamo, da pazljivo preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

31. **Opaz:** Pred uporabo preberite knjižico z navodili.
32. **Nevarnost izmetavanja:** Pri uporabi naj bodo osebe izven delovnega področja.
33. **Pazite na ostru rezila:** Preden začnete z vzdrževalnimi posegi, ali v primeru poškodovnega kabla, izvlecite vedno vtičnik iz električnega omrežja.
34. **Opaz:** Dovodni kabel naj bo daleč od rezila.

Максимальные значения шума и вибраций

За модел	[1]	[2]	[3]	[4]
Ниво акустичнега притиска на ушеса operaterja (v skladu s predpisom 81/151/EGS)..... db(A)	78	80	80	78,8
- Nezaanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574)	1	1,2	1,2	0,3
Ниво акустичне моћи измерjen (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES)..... db(A)	90	92	91	93,5
- Nezaanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574)	1,1	1,1	1,1	0,2
Ниво акустичне моћи зајамчен (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES)..... db(A)	93	94	93	94
Ниво вибрациј (v skladu s predpisom EN 1033)	m/s ² 4	8	4	1,8
- Nezaanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ² 0,8	1,2	0,8	0,3

- [1] = R 430
 [2] = R 480
 [3] = TD 430
 [4] = TD / W / MG 480

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **Внимательно прочтите инструкции.** Ознакомьтесь с органами управления и опробуйте газонокосилку в работе. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) **Используйте газонокосилку только по предусмотренному назначению, то есть для скашивания и сбора травы.** Все остальные виды использования могут создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не только):
 - перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
 - пользоваться машиной для собственного перемещения;
 - использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
 - использовать машину для сбора листьев или отходов;
 - использовать машину для выравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
 - пользование машиной несколькими операторами;
 - приводить в действие нож на травянистых участках.
- 3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться газонокосилкой детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст для пользователя.
- 4) **Никогда не пользуйтесь газонокосилкой:**
 - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
 - если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают реакцию и уровень внимания.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен другим лицам или их имуществу.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) **При скашивании всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях.**
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо может повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 3) Перед использованием проведите общий осмотр и осмотр ножей, проверяя, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные ножи и винты всем блоком для сохранения балансировки.
- 4) **Перед началом работы установите ограждения на выходе (мешок или ограждение от камней).**
- 5) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ! Влажность и электричество несовместимы друг с другом:**
 - работа с электрическими кабелями и их подключение должны выполняться в сухих условиях;
 - никогда не допускайте контакта электрической розетки или кабеля с влажной зоной (лужа или влажная трава);
 - соединение кабеля и розеток должно быть герметичного типа. Используйте удлинители со встроенными сертифицированными герметичными розетками, имеющимися в торговле.
 - Включите питание прибора дифференциальным выключателем (RCD– Residual Current Device) с током срабатывания, не превышающим 30 мА.
- 6) Кабели питания должны иметь качественные характеристики не хуже типа **H05RN-F** или **H05VV-F**, с минимальным сечением 1,5 мм² и максимальной рекомендуемой длиной 25 м.
- 7) Зацепите кабель за крепление перед включением машины.
- 8) **Стационарное подключение любого электрического прибора к электрической сети здания должно выполняться квалифицированным электриком, в соответствии с действующими нормами. Неправильное подключение может нанести серьезный ущерб, включая смерть.**

С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 2) **Избегайте работы в мокрой траве или под дождем.**
- 3) **Ни в коем случае не проезжайте газонокосилкой по электрическому кабелю.** Во время работы необходимо, чтобы кабель находился за газонокосилкой, всегда со стороны скошенной травы. Используйте крепление кабеля, как показано в данном руководстве, чтобы кабель случайно не отсоединился, обеспечивая, в то же время, правильность подключения, без усилий, к розетке.
- 4) **Ни в коем случае не тяните газонокосилку за электрический кабель, а также не тяните за кабель для отключения его от розетки.** Не подвергайте кабель источникам тепла и не допускайте попадания на него масла, растворителей или острых предметов.
- 5) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 6) Никогда не работайте бегом, только шагом; избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой работающего.

- 7) Косите траву на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
- 8) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
- 9) Не косите траву на слишком крутых участках.
- 10) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть газонокосилку на себя.
- 11) Останавливайте нож, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пересечь участки без растительности или транспортировать газонокосилку к месту работы и обратно.
- 12) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.
- 13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.
- 14) Запускайте двигатель с осторожностью согласно инструкциям и держите ноги подальше от ножа.
- 15) Не наклоняйте газонокосилку во время включения двигателя, если в этом нет необходимости для запуска. Если же это необходимо, не наклоняйте ее больше нужного, и поднимите только часть, находящуюся дальше от оператора. Перед тем, как опустить газонокосилку убедитесь, что обе руки уже заняли рабочее положение.
- 16) **Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними.** Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.
- 17) Не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.
- 18) **Остановите двигатель и отсоедините кабель питания:**
 - перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;
 - до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;
 - после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;
 - если газонокосилка начинает аномально вибрировать (Немедленно найти причину вибрации и произвести необходимые проверки в специализированном центре).
 - каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра.
 - во время перевозки машины
- 19) **Остановите двигатель:**
 - когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;
 - перед регулировкой высоты скашиваемой травы.
- 20) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукоятки.

Д) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Для предотвращения опасности возгорания освободите газонокосилку, в частности, двигатель, от травы, листьев или излишков смазки.
Не оставляйте контейнеры со скошенной травой внутри помещения.
- 3) Часто проверяйте защиту от камней и мешок для сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
- 4) **Периодически проверяйте состояние электрических кабелей и замените их в случае износа или нарушения изоляции.** Ни в коем случае не прикасайтесь к электрическому кабелю под напряжением, если он плохо изолирован. Отключите его от розетки перед выполнением любых работ.
- 5) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.
- 6) **Выполните балансировку ножа при его заточке.** Все выполняемые на ноже операции (демонтаж, заточка, балансировка, монтаж на место и/или замена) являются сложными и требуют специальных навыков, помимо использования соответствующего инструмента. По соображениям безопасности, они должны всегда выполняться в специализированном сервисном центре.
- 7) **По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.**

Е) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

- 1) Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:
 - надевать плотные рабочие рукавицы;
 - поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не была скользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции;
 - привлечь количество людей, соответствующее весу машины и характеристикам транспортного средства или места, в котором необходимо ее установить, или откуда следует ее забрать.
- 2) Во время транспортировки закрепите машину при помощи соответствующих тросов или цепей.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА

ПРИМЕЧАНИЕ - В момент поставки некоторые устройства могут быть уже установлены на машине.

ВНИМАНИЕ – Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользоваться соответствующими инструментами.

Обработка в отходы упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1.1 Модели с проходным рычажным выключателем:

Раздвиньте два конца верхней части ручки (1), чтобы ввести в соответствующие гнезда штангу (2) вместе с креплением кабеля тросика (3).

1.2a Ручка типа "I" – без регулировки по высоте

Правильно установите пластмассовые распорные детали (1 и 2) на боковые опоры шасси. Установите нижнюю часть ручки (3), закрепив ее входящим в комплект крепежом (4), как показано на рисунке.

Прикрепите верхнюю часть (5) входящим в комплект крепежом (6).

Установите крепления кабелей/тросиков (7), как показано.

Правильное положение крепления кабеля/тросика (8) показано на рисунке.

1.2b Ручка типа "II" – с регулировкой по высоте

Верните в рабочее положение нижнюю часть смонтированной ручки (1), и закрепите ее при помощи нижних рукояток (2). Прикрепите верхнюю часть (3) входящим в комплект крепежом (4). Установите крепления кабелей/тросиков (5), как показано.

Правильное положение крепления кабеля/тросика (6) показано на рисунке.

Ослабляя рукоятки (2), можно отрегулировать ручку на три различные значения высоты.

2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

2.1 Двигатель управляется выключателем двойного действия, предотвращающим случайное включение. Для его запуска нажмите кнопку (2) и потяните рычаг (1).

При отпуске рычага (1) двигатель останавливается автоматически.

2.2 Высоту скашивания регулируют специальными рычагами (1).

На некоторых моделях удалите колпак диска (2) и отвинтите палец (3) входящим в комплект ключом (4); установите колеса в отверстие (5), соответствующее необходимой высоте скашивания, и туго затяните палец (3) ключом (4).

Все четыре колеса должны быть отрегулированы на одну и ту же высоту.

ОПЕРАЦИЮ ВЫПОЛНЯЮТ С ОСТАНОВЛЕННЫМ НОЖОМ.

2.3 В моделях с тяговым агрегатом газонокосилка движется вперед, когда рычаг (1) прижат к рукоятке.

При отпуске рычага она перестает двигаться вперед.

3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

3.1 Поднимите защиту от камней и правильно закрепите жесткий мешок (1) или тканый (2), как показано на соответствующих рисунках.

3.2 Правильно прикрепите удлинительный кабель, как показано.

Для запуска двигателя нажмите предохранительную кнопку (2) и потяните рычаг (1) выключателя.

3.3 Во время скашивания электрический кабель должен всегда находиться за вашей спиной, со стороны уже скошенного газона. Внешний вид газона улучшится, если скашивание будет осуществляться на одной и той же высоте, попеременно в двух направлениях.

3.4 По окончании работы отпустите рычаг (1).

Отключайте СНАЧАЛА удлинитель от общей розетки (2), А ЗАТЕМ удлинитель со стороны выключателя газонокосилки (3). **ДОЖ-**

ДИТЕСЬ ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ НОЖА перед выполнением любой операции с газонокосилкой.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

Если во время работы двигатель остановится ввиду перегрева, необходимо подождать около 5 минут, чтобы повторно запустить его.

4. ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО - Для того, чтобы надолго обеспечить безопасную работу и сохранить первоначальные рабочие характеристики машины, необходимо регулярно и тщательно проводить техобслуживание. Храните газонокосилку в сухом месте.


- 1) Перед проведением любой операции по очистке, техобслуживанию или регулировке машины необходимо надевать плотные рабочие рукавицы.
- 2) После каждого разреза следует удалить остатки травы и грязь, скопившиеся внутри шасси, так как, засохнув, они могут затруднить последующий пуск.
- 3) Всегда проверяйте, чтобы воздухозаборные отверстия были свободны от мусора.
- 4) Со временем слой краски на внутренней части шасси может сойти под воздействием скошенной травы; в этом случае надо своевременно нанести слой противокоррозионной краски, чтобы избежать появления ржавчины, которая приведет к коррозии металла.

4.1 Выполнение каждой операции на ноже уместно производить в специализированном центре, располагающим самым подходящим для этого оборудованием.

На этой машине предусмотрено применение ножей, имеющих код:

81004341/3 (для модели 430)

81004346/3 (для модели 480)

Ножи должны быть всегда маркированы . Учитывая развитие гаммы продукции, ножи, названные выше, могут с течением времени быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

Установить заново нож (2) с кодом и маркировкой, обращенными в сторону почвы, следя за последовательностью, указанной на рисунке.

Затянуть центральный винт (1) при помощи динамометрического ключа, откалиброванного на 16-20 Нм.

4.2 Не пользуйтесь струями воды и не допускайте ее попадания на двигатель и электрические компоненты.

Не пользуйтесь едкими жидкостями для чистки шасси.

4.3 Корректного натяжения ремня в моделях с тягой можно добиться, регулируя гайку (1) вплоть до достижения указанного размера (6 мм).

5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, в пользу человеческого общества и окружающей среды, в которой живем.

- Избегать служить причиной беспокойства для окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов резки.
- Строго соблюдать местные нормы по переработке в отходы упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны быть выброшены в мусорные ящики, а должны быть отданы и переданы в специальные центры сбора отходов, предусматривающие переработку материалов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

ВНИМАНИЕ: Для вашей безопасности категорически запрещается устанавливать любые другие приспособления помимо тех, которые включены в перечень, указанный ниже, разработанные специально для модели и типа вашей машины.

6.1 Набор "Мульчирование" (если он не входит в комплектацию)

Тонко измельчает скошенную траву и оставляет ее на газоне вместо того, чтобы собирать ее в мешок.

При любых сомнениях или проблемах обращайтесь немедленно в ближайший пункт техсервиса или к вашему продавцу.